

LA VASCONIA

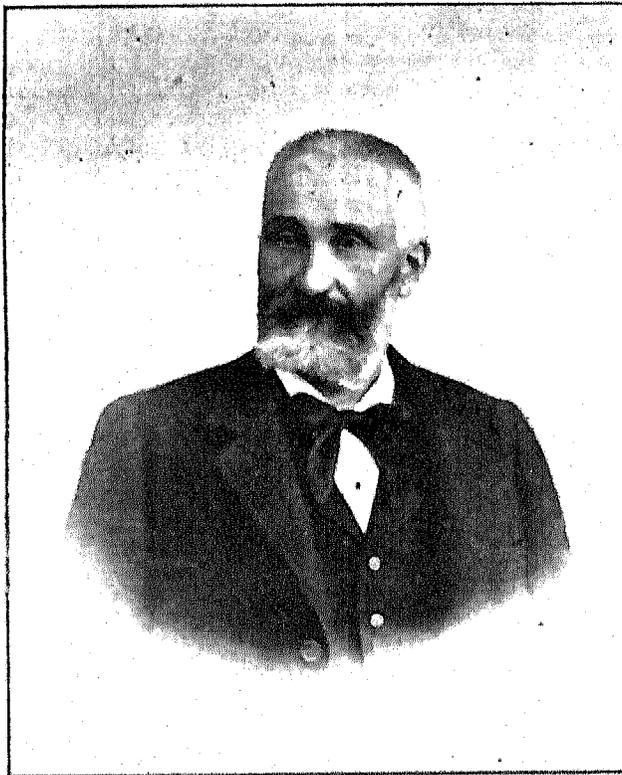
REVISTA ILUSTRADA

—J. B. B. —

AÑO IX

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 20 DE 1901

N.º 293



JOSÉ ZAPIAIN

JOSE ZAPIRAIN



El bardo euskaro cuyo nombre encabeza estas líneas, nació en San Sebastián el mes de Junio del 42, en la calle de Narrica, frente a la iglesia de San Vicente, como si dijéramos en el riñón de las *coshcas*. Desde muy tierna edad mostró sus aficiones a la poesía, teniendo siempre entrañable cariño a las canciones euskaras, dedicándose a ellas impulsado por su noble corazón.

Era muy amigo del malogrado poeta guipuzcoano Indalecio Bizcarrondo (a) *Vilinch* que fué conserge del teatro Principal y cuyo puesto ocupa hoy Zapirain nombrado por el Ayuntamiento de San Sebastián, cuyo nombramiento fué acogido con aplauso por todo el vecindario y ocupándolo el bardo euskaro con toda su laboriosidad.

Al oírle cantar los versos del malogrado *Vilinch* con el timbre de su voz, es cuando se puede apreciar lo que puede con las canciones euskaras, pues apenas sabe nota musical y con su gracia domina todas las poesías. Ultimamente y con motivo de las fiestas euskaras que en Hendaya han tenido lugar para cantar aires vascongados, se presentó y cantó el aire que le enseñó el bardo José María Iparraguirre *Nere etorrera*, *Lur mailcari*, dedicado al malogrado José Manterola. Entre los que se presentaron, fueron uno de Azparren y otro de San Juan de Luz, siendo el único de este país Zapirain que cantó con toda su alma el aire euskaro, conmoviendo y entusiasmando a todo el auditorio y obtuvo el primer premio, que al recibirlo en la plaza, frente a la plaza Consistorial, dirigió al jurado calificador la siguiente estrofa:

Zuben eskutik artu bear det sariya
juzgatu ein dezute dala mereziya,
eman bear dizutet milla graziya
maitatuko det beti, betiko Franzिया.

Desde que se fundaron las fiestas euskaras en San Sebastián, preside casi siempre en el teatro por Santo Tomás a los *bersolaris* improvisadores que en ellas toman parte, siendo también miembro del Consistorio de juegos florales euskaros.

En aquel tiempo del San Sebastián con murallas era uno de los centros de reunión de los donostiarras el café de José Miguel Aristizabal, donde Vilinch y sus amigos pasaban agradables ratos versificando.

En la calle de la Magdalena, de Rentería, se le oyeron cantar una vez al malogrado Shempelar las siguientes estrofas:

Donostiyatik zatoz ni ikusitzera
berso pare bat emen bota egitera,
ni pozéz jarriko naiz, bai, erantzutera
indartuziagatik daukagun euskera.

La contestación de Zapirain fué esta:

Zuregandik ez nago orain ni aparte
egon zaite pizkabaten entzun bitarte,
biziko ez gerade euskerarik gabe
euskera izango da munduba dan arte.

Estrofas que fueron celebradas por el público que por allí se reunió.

El notable bascófilo director de la «Revista Euskalerria», D. Antonio Arzác, tiene empeño en hacerle cantar el aire de «Nere etorrera» la noche de Santo Tomás en la fiesta euskera que se celebra todos los años, porque es un aire característico de Iparraguirre, quien le enseñó cuando vino de la República Argentina en la misma noche que llegó, hallándose en la popular sociedad *Unión Artesana* y que tanto gusta porque lo canta con su especial gusto que llama la atención, lo cual es fácil que lo logre de su íntimo amigo.

Cuando se celebran las fiestas euskaras en Guipúzcoa, y se llevan cuatro de los mejores *bersolaris*, que es una parte del programa que agrada mucho en el país, es Zapirain quien los dirige, comenzando él por dedicar un verso al público como por vía de entrada y dando el punto primero a los otros cuatro, bien sobre asunto del país u otro cualquiera y alabando a la Diputación como acreedora a tal distinción.

Íntimo amigo del vate euskaro, el bascófilo Pedro María Otaño que hoy reside en la República Argentina, han solido hacer pasar algunos buenos ratos a sus amigos, oyéndoles versificar.

Ultimamente en las fiestas euskaras de Azpeitia que se han visto muy concurridas, se hallaban reunidos los *bersolaris* Pello *Errota* y *Chirrita* con Zapirain, haciendo los tres euskaldunas las delicias de la concurrencia con sus celebradas improvisaciones, dando fin este bardo con la siguiente estrofa, muy sentimental y muy bien traída para el caso, resonando en toda la plaza de Azpeitia:

Onekin, jaunak, nua orain bukatzera
onela bear degu juan, beti aurrera
amaren sabeletik euskaldunak gera
biotzetikan maite beagu izkera
bizi dedilla beti, betiko euskera.

Grandes y prolongados fueron los aplausos que recibió al final de este verso euskaro que es natural y verdadero, propio de todos los bascongados.

Durante las fiestas de la Virgen de Guadalupe en Fuenterrabía hubo *bersolaris* capitaneados por el Sr. Zapirain a quien, por cierto, se le oyó la siguiente estrofa:

Bat egiñik gaude Euskaran
Franzi ta Españiyan
ta bizi dedilla euskera
mundu guziyan.

M. S.



LOS VASCONGADOS EN CHILE

(Continuación)

Durante la época de la conquista hasta fines del siglo, se ven figurar de una manera especial en las guerras de Arauco, algunos capitanes cuyos apellidos evidentemente vascos revelan su nacionalidad. De este número son:

Martín de Arizar, valeroso capitán que hizo proezas de valor en Tucapel defendiendo un fuerte con doce soldados contra centenares de indios.

El capitán Domingo de Erazo, secretario del gobernador Oñez de Loyola y después de Alonso de Rivera.

El sargento mayor Miguel de Olaverria, militar experimentado é inteligente que prestó importantes servicios en las guerras de los araucanos, y que vino á Chile con don Alonso de Sotomayor, regresando á la Península, en las postrimerías del siglo.

El capitán Gregorio de Oña, militar que pereció despedazado por los indígenas, padre del poeta chileno Pedro de Oña, autor del *Arauco domado*.

Los capitanes Sebastián y Francisco Martínez de Vergara, Rodrigo de Orozco, Sebastián de Guernica, Juan de Esquivel, Juan de Larreinaga, Francisco de Loarte, Pascual de Urdaneta y Tomás de Olaverria.

Otros, en las condiciones de los anteriores, que han figurado en la misma época, pero en tareas extrañas á la guerra, han sido:

El doctor Lope de Azócar (1), teniente de gobernador y Justicia mayor del reino de Chile, que se radicó en Santiago hacia 1579.

Su sucesor, el licenciado Pedro de Vizcarra, gobernador interino del reino á la muerte de Oñez de Loyola.

Francisco de Ibarra, capitán del navío *El Buen Jesús*, apresado en 1600 por los corsarios holandeses.

El religioso Fray Melchor de Arteaga, muerto en manos de los naturales en 1598.

Miguel de Goyzueta, escribano de la nave *La San Sebastián*, que refiere los estudios y viajes que hizo el capitán Francisco Cortés de Ojeda, en los mares australes de Chile.

Desde los comienzos del siglo XVII, vá haciéndose más y más abundante el elemento céltico-cantábrico, que habita las regiones que se extienden de los montes cantábricos al mar de Vizcaya; es decir: Galicia, Asturias, Santander, Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra.

Ya no solo eran soldados que venían á combatir; sino negociantes que traían industrias y empleados que, con cargos de diversas categorías, iban á absorber las exiguas rentas reales.

Pronto lo dominaron todo: la agricultura, la minería, la ganadería, el comercio, y éstos, hasta tal punto, que engendraron odiosas rivalidades no solamente de hijos del país, sino del resto de los españoles.

Este elemento, cuyo predominio social fué omnívodo en el siglo XVIII, principió á manifestarse cuando la conquista de Chile hasta el Bio-Bio estaba consumada.

El ilustre obispo, doctor don Francisco de Salcedo, que gobernó con rectitud y prudencia la iglesia chilena, probablemente participaba, como castellano, de la ani-

maversion general, pues escribía al rey lo siguiente, en carta inédita de 25 de Marzo de 1634:

"La causa de tan perniciosos efectos es ser todos los mercaderes ó los más, de este reino, vizcaínos. El contador, aunque buena persona, y el escribano de registro, á cuyo cargo está la visita de los navíos y el alguacil mayor de esta Audiencia, que tiene dos en este mar y costa, en que contrata, también lo son. Y como el doctor Jacobo de Adaro, y San Martín, oidor de esta Audiencia, es también vizcaíno, no hayan las reales órdenes y mandatos de V. M. ejecución en ella porque amparando estas logias y bodegas tienen todos los vizcaínos seguras en ellas sus mercaderías, en que se interesan grandes cantidades, pues ninguna pagan á V. M. lo que deben de derechos y cada día vá de mal en peor."

Y no solo industrial y políticamente ibase operando la metamorfosis, porque también iba cambiando la sociabilidad. En un principio las familias genuinamente de un origen extremeño ó castellano, van desapareciendo para dejar su lugar á otras guipuzcoanas, navarras y vizcaínas. Ahí están atestigüando la verdad de este aserto, las familias conquistadoras de Riveros, Dávalos Jofré, Miranda, Carvajal, García, de Cáceres, Alvarez, de Toledo, Fernández de Córdoba, Alumada, Rivadeneira, Tovar, Morales, Montero de Agüila, Lisperguer, Ossorio, Bravo de Saravia y otras tantas cuyos apellidos desaparecieron, aunque dejando el rastro luminoso de sus imperecederas glorias.

El padre jesuita Miguel de Olivares, autor de la *Crónica del Reino de Chile*, practicó á mediados del siglo pasado un cómputo de las familias nobles que se hallaban radicadas en Santiago de Chile y asegura que, sobre doscientas treinta y nueve, únicamente había once provenientes de conquistadores. Aunque este número no es por cierto exacto, tampoco se puede elevar á un número mucho mayor. Las familias oriundas de conquistadores que, entonces como ahora existían, entre otras son las siguientes: Gómez de Silva, Andía ó Irarrázabal, Azócar, Silva Bohorquez, Toro Zambrano, Toro Mazotte, Cortés Monroy, Pinedo y Bascuñán, Fuenzalida, Martínez de Vergara, Pérez de Valenzuela, Cuevas, Molina, Ovalle, Vargas y Saenz de Mena.

El siglo XVII parece dividirse en dos períodos perfectamente pronunciados con respecto á la inmigración de que nos ocupamos. El uno abarca la mayor parte de él y se caracteriza por una considerable mayoría de guipuzcoanos, siendo poco el elemento navarro, insignificante el vizcaíno y el alavés casi nulo. El otro corresponde á los últimos veinte años del siglo, en que siendo siempre considerable el número de los hijos de la provincia de Guipúzcoa, ocupan lugar preferente los originarios del reino de Navarra.

Los guipuzcoanos que figuran de alguna manera especial en el curso del primer período, son los enumerados en seguida:

El general don Ascensio de Zavala y Lasca, natural del lugar de Azcoitia, capitán de infantería, Justicia Mayor, teniente general y corregidor de varias provincias, y alguacil mayor de la Real Audiencia de Santiago. Fué tronco y origen de la ilustísima familia de su apellido, cuyos aminorados personajes han desempeñado un importante papel en la historia de Chile, Perú y España.

El general don Juan de Rivadeneira, distinguido militar que había nacido en el puerto de Pasajes.

El capitán don Pedro Ortiz de Elguera, oriundo del lugar del mismo nombre, en la jurisdicción de Oñate.

El general don Bernardo de Iturgoyen y Amasa, hijo de una familia de renombrados marinos, que llegó á Chile hacia 1621 y fué corregidor de la provincia de Santiago y lugarteniente del marqués de Baides, presidente del Reino; y

El maestro de campo don Martín de Mújica, que en 1646, llegó como presidente del reino y falleció tres años más tarde; era natural de Villafranca.

LUIS TRAYER OJEDA.

(Se continuará).

(1) Azócar es apellido vasco-francés, y, probablemente, corrupción de Azocarte, pues, en documentos de la conquista se suele ver escrito Azocart y Azocarte.

EL PAIS VASCO AL EMPEZAR EL SIGLO XX

Notas de viaje

CAMINO DE GUERNICA.—LA MUJER VASCA.—TRISTE IMPRESIÓN.—
—AL PIÉ DEL ÁRBOL SANTO.—SU VÁSTAGO Y HEREDERO.—
GRANDEZAS PASADAS.—LA SALA DE JUNTAS.—BIZKAIKO LE-
GEZARRA.—ORIGEN DEL BIZKAITARRISMO.

La ría penetra unas dos leguas, formando amplias ondulaciones, primero entre vastos arenales y luego entre fértiles campos sembrados de maíz ó cubiertos de viña, con algún que otro bosquecillo de castaños, de nogales ó de manzanos. De ambas orillas surgen numerosas casitas blancas. Por un lado y otro pacen tranquilamente vacas y ovejas. Al subir la marea, toma la ría el aspecto de un gran brazo de mar por donde navegan lanchones, y pasan gabarras y botecillos. Algún que otro lanchón suele llegar hasta Guernica, último punto de la ría donde la pleamar hace sentir sus efectos. Siguiendo la orilla izquierda, en dirección á la Villa Santa de los Vascos, hallamos en el camino los poblados de Buzturia y Forua, tocando casi las estribaciones del alto monte Sollube, en el que, por el lado del mar, se recuestan Pederuales y Mundica. Por todos estos campos se ve á la mujer vasca trabajar la tierra al lado del hombre, y como el hombre. En los momentos en que descansa un poco de su faena, suele tomar una noble actitud arrogante, mirando hacia la ría ó hacia la carretera, y me recuerda las airoas figuras de mujer que pintaba Feyen-Perrin. Pero la campesina vascongada tiene una naturaleza más fuerte y mejor color que las cancalesas. De joven, muéstranos con todo su atractivo las bellezas seductoras de su peregrina y hermosa raza, sana y robusta. Mas, pronto su belleza se transforma con la ruda labor del campo, y la mujer se va haciendo varonil á los golpes de la laya.

Entro en Guernica poseído de una grande emoción. El día es sombrío, y de la quebrada sierra de Mañaria, que frente á Guernica se eleva, me parece que llega á mis oídos el eco de las bocinas de Oiz, Sollube, Colisa, Ganeogortá y Gorbea, que llaman á reunirse bajo el árbol sagrado á los representantes de Vizcaya. Siempre que en Castilla oía yo, desde niño, que había que establecer la igualdad entre todas las provincias de España suprimiendo las libertades y las franquicias del país vasco, sentía la más honda amargura. No acababa de comprender que se buscara la igualdad por ese camino, cuando en mi concepto, lo que debía hacerse para que todas las provincias fuesen iguales, era llevar á España entera las libertades y franquicias de que el país vasco gozaba. Suprimió Cánovas los fueros con su ley de 21 de julio de 1876, las juntas forales quedaron suprimidas y desde entonces ya no sirven más que de recuerdo histórico la famosa sala de juntas que ocupa el sitio de Santa María la Antigua, y el Roble Santo que cantó Iparraguirre. Pensando en el presente y en el pasado, apodérase de mí, al poner el pie en Guernica, un invencible sentimiento de tristeza.

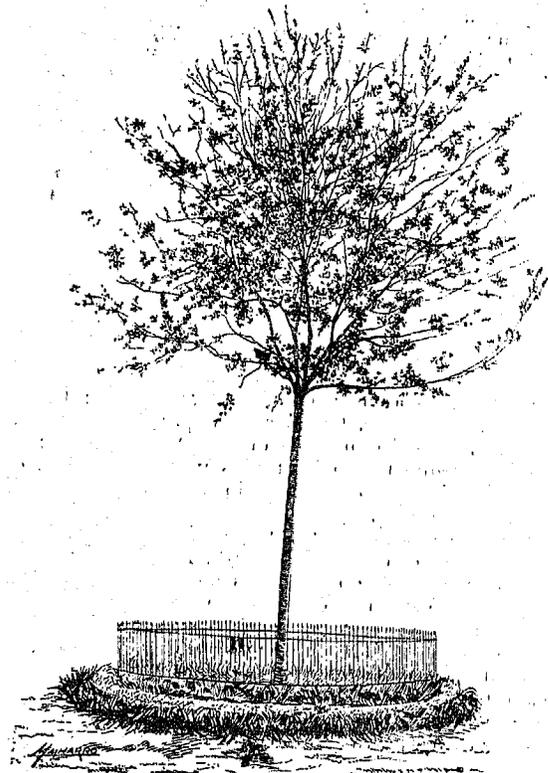
Se sale de la estación del ferrocarril á una plaza, donde están los hoteles; se avanza por una calle ancha y recta, formada de casas de nueva construcción, y al final de ésta hay otra calle, menos moderna, que sube en aguda pendiente una altura coronada de frondosos árboles. A la izquierda de la cuesta se levanta un espacioso y sólido edificio; es la escuela pública, verdadero palacio para una villa cuyo vecindario es tan corto. Este serviente culto á la instrucción pública, es la nota dominante, y constante, que caracteriza aún á los más pequeños pueblos de las provincias vascongadas. No tiene Madrid escuelas que puedan compararse á las que existen aquí, en localidades tan humildes como Llodio, Mundaca, Guernica y Begoña. Aunque sólo fuera por eso, el país vasco merecería ser admirado y querido. Una vez arriba de la cuesta empedrada, marcháis breves minutos junto á una fila de árboles, viendo abajo, á vuestra izquierdá, un bonito paseo y un frontón, y á los pocos pasos os encontráis delante de una verja tras de la cual hay un pequeño jardín, muy bien cuidado, y en él un edificio de piedra gris, medio escondido entre el follaje. Este edificio es el "Palacio de la Antigua", dondó se halla la sala de juntas de "los apodera-

dos del Señorío." Al otro lado del edificio, y en el mismo jardín que lo rodea, elévase transversalmente, cortando casi por completo el jardín, un templete de veintidós columnas corintias con su cornisamento y frontispicios, y bajo el solio de piedra hay siete asientos, también de piedra, sobre estrado de losas. Delante del templete se alza el actual Arbol de Guernica, vástago del roble secular, cuyo tronco ya seco aparece detrás del templete, conservado entre cristales. El viejo roble,

«á cuya sombra entre infanzones fieros
reyes juraban populares fueros»

iba pereciendo poco á poco, extenuado bajo el peso de los siglos, hasta que hace unos nueve años se extinguió. Por fortuna, cerca del glorioso anciano hubo siempre retoños suyos, destinados á reemplazarlo el día que el transcurso de tiempo acabara con él. El roble actual tiene de existencia medio siglo próximamente. A su antecesor le atribuye Iparraguirre mil años de vida; pero, según versiones dignas de crédito, su existencia databa de mediados del siglo XIV. Al pié de aquel roble cuyo ramaje cubría el templete y cuyo tronco hoy se conserva como una reliquia sagrada, juró los fueros, confirmándolos, Fernando V, el Católico, el 30 de julio de 1476, y siete años más tarde prestó allí mismo igual juramento Isabel la Católica. En un salón inmediato al de las juntas generales hay un lienzo que representa el acto de la jura de Fernando V bajo las ramas del Arbol Santo, viéndose los montes de Mañaria en el fondo del paisaje. Ciertamente, el roble bajo el cual firmaron los fueros los Reyes Católicos, no es el mismo que allí había en el siglo VII, á cuyo pié, sentados en un tosco banco reuníanse los ancianos en junta llamada "batzarra", que fué el origen de las juntas generales de Guernica; más aún, datando sólo del siglo XIV, la vida del roble que se secó hace nueve años, fué gloriosa en extremo: lo cantó Tirso de Molina; por delante de él hizo el general Moncey desfilar las tropas de la república francesa presentando las armas, mostrándose á sus soldados como el más antiguo emblema de la libertad; á él consagraron Iparraguirre y Altuna su himno popularísimo "Guernikako Arbola", diciéndole:

eman da zabaltzazu
munduban frutura



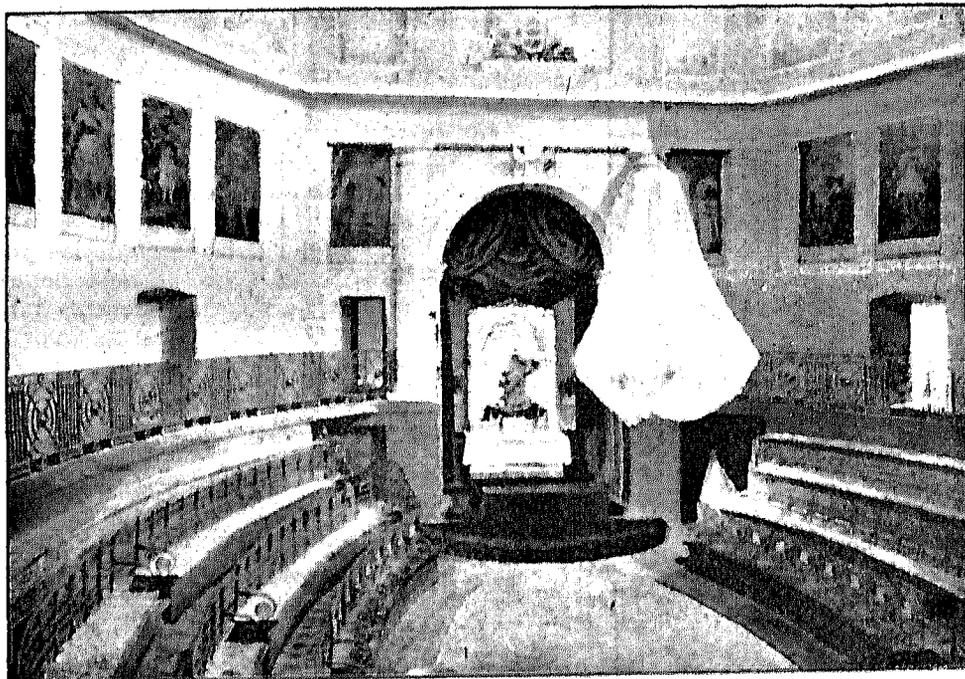
Retoño del Arbol de Guernica, en la Plaza Euskara, de Buenos Aires

(dá y propaga tu fruto por el mundo;) y hasta el sencillo y tiernísimo Trueba, sintió robustecer su inspiración al verlo, y exclamó en un arrebato sublime:

«Quien ese árbol bendito
profana ó hiera
¡de Dios y de los hombres
maldito sea!»

Los vascos consideran como un solo árbol á esta generación de árboles de la libertad á cuya sombra se juraban los fueros. Las hojas y la semilla del nuevo roble son con vivísimo interés solicitadas, y hay en el país vasco varios retoños del "árbol santua", que han ido creciendo. Alguna semilla del nuevo, como del antiguo roble, ha sido también expedida á otros países y ha fructificado en América.

Causa toda esta parte del jardín una impresión melancólica. El Palacio de la Antigua ó de las Juntas, nos separa del pueblo, y el silencio es profundo; fuera de la verja, hay un convento de monjas de Santa Clara. Parece que aquí se está á mil leguas del presente y que la realidad de la existencia se perdió por completo de vista.... Y sin embargo, las flores que se abren delante del templo, al pié del nuevo roble, exhalan embriagadores perfumes, y gorjean deliciosamente los pájaros que en las ramas se posan.



Sala de Sesiones de la Casa de Juntas, de Guernica

Después de lanzar una última mirada á este apacible y escondido paraíso lleno de tan grandes recuerdos, paso á la sala de juntas, cuya puerta está próxima al templo y al árbol. Esta sala es moderna y elíptica, y exteriormente forma en la fachada norte una especie de rotonda. Empezó á construirse en 1827 y duraron las obras muchos años. Ocupa el sitio en que estuvo la antiquísima ermita de Santa María, reedificada por Gonzalo Moro, corregidor de Vizcaya en el siglo XV. En la testera de la sala, sobre el asiento de la presidencia, se ve un altar con la imagen de la Concepción, en el cual se decía misa los días de sesiones. Luego vienen, alrededor de la elipse, cuatro hileras de bancos de piedra, en anfiteatro, y encima una galería para el público. Los bancos son de piedra, cubiertos de madera, con respaldo de hierro. Arriba se ven banderas y armas. En los muros laterales están los retratos de los señores de Vizcaya, y al pié de cada retrato léense unas cuantas líneas en que se compendia la historia del personaje representado. El primero de la izquierda, es el del novelesco "Jaun Zuria", que venció en Arrigorriaga, al infante Don Ordoña y echó de Vizcaya á los galiegos que intentaron conquistarla. Según la tradición vasca, un vizcaíno llamado Lope apoderóse, por medio de un rapto, de una her-

mana del rey de Escocia, desembarcó con ella en Mundaca y de ella tuvo á "Jaun Zuria" (señor blanco) á quien se le dió este nombre por lo rubio que era, pues en realidad llamábase Lope Fortún. En el retrato aparece Lope Fortún rubio como las candelas, y, la historia, ó la leyenda de su origen en el acto se nos viene á la memoria. Convertido, después de sus triunfos guerreros en primer señor de Vizcaya, él fué quien hizo poner en las armas del país los dos lobos cebados que figuran en ellas. Tras del retrato de "Jaun Zuria" vienen el de su hijo don Nuño y el de su nieto don Iñigo, segundo y tercer señor de Vizcaya, ambos de recuerdo trágico. Sigue el de don Lope Núñez, el "Lindo", héroe en muchos combates, á quien llamaba "el vizcaíno rico de manzanas y pobre de pan y vino." Y así sucesivamente van siguiéndose los retratos de los veintiseis señores de Vizcaya, siendo el último el de don Juan, hijo primogénito de Enrique II, quien, al suceder en el trono á su padre, incorporó el señorío de Vizcaya á la corona de Castilla.

En el archivo "Bizkaiko Lege Zarra" (de la ley vieja de Vizcaya) que está en el mismo edificio del palacio de la Antigua, detrás de la sala de juntas, he tenido en mis manos, entre otros muchos documentos históricos que aquí se conservan, el acta de incorporación de Vizcaya á la corona de Castilla. Es del año 1394 y en ella constan los pactos y

condiciones con que la susodicha incorporación se llevó á cabo. Los vizcaínos quedaban en el pleno goce y posesión de todas sus libertades y franquicias, y así lo reconocieron, jurando y confirmando los fueros de Vizcaya, todos los reyes que en España ocuparon el trono.

Esas eran las instituciones vascongadas que Cánovas del Castillo se atrevió á echar por tierra en uno de aquellos momentos de olímpica arrogancia que le dieron fama de "gran carácter político." Sólo el nombre de "democracia" le crispaba los nervios. Tuvo ocasión de aplastar á una democracia todavía más antigua que la democracia helvética, y así lo hizo, dando satisfacción á sus sentimientos reaccionarios. De ahí surgió el partido vizkairista, el cual sostiene que como la incorporación no se llevó á cabo por abdicación de los vizcaínos, ni por la conquista, sino por pacto con condiciones expresas,

la supresión de libertades y franquicias vascongadas constituye un despojo, realizado únicamente por medio de la fuerza. Esperando—aunque con una esperanza muy vaga—que lleguen mejores días, los vascongados vuelven con amor sus ojos hacia el Árbol de Guernica, y murmurando las consoladoras palabras *¡Jaungoicoan eta Foruak!* sienten palpar fuertemente sus corazones.

ERNESTO GARCÍA LADEVESE.

De La Nación.



GURE HERRI CHUMETAN ZEMBAT HITZUNTZI

Gure herri chumetan
Zembat hitzuntzi!
Zinez edo jostetan
Oro erasi,
Trebese nahasi;
Beha daude nor zertan
Hobendun kausi,
Nori phitz hauzi
Deus ez nahiz bertzetan
Onik ikusi.

Beren hutsak utzirik
Khechu bertzenek,
Mihia chorrotchirik
Daude auhenez
Heien hobenez:
Nihor ez da garbirik,
Hoierranez,
Kampoz ez barnez:
Zembat hoik ausikirik
Dagózin minez!

Izan dadin egia,
Ala gezurra,
Berdin hoierran mihia
Doha itsura,
Hauts edo urra,
Den mendren iduria
Edo itchura
Dela segura:
Hain da heien lorja
Bertzen malura.

Gabaz akhelarretik
Mainguka jinak,
Hasten dire goizetik
Gure sorginak,
Debruz eginak,
Sist handik, sast hemendik,
Zer listafinak,
Laphar, ausinak!
Sendatzea luze dik
Hek eguin minak.

Mihia du salatzen
Bihotz barnea,
Eta atherarazten
Handik esnea
Edo zornea.
Mihia tzarra da denen
Zikhintzailea
Eta kaltea,
Hauzo eta ahaiden
Makhurtzailea.

Erran chaharretarik
Huna batena:
Mihia da gauzarik
Baliosena
Edo tzarrena.
Ongi edo kalterik
Den gehiena
Egin duena:
Hark dabilka bethitik
Mundu hau dena.

Girichtinoek bethi
Jainko legea,
Behar ginuke bizi
Batasunean
Orok bakean.
Hitzuntzi tchar bat gaizki
Mintzo denean
Bertzen gainean
Nornahik diro kausi
Bera hutsean.

Unión vascongada

Por el último correo, recibimos extensos detalles de la importantísima reunión celebrada en Valmaseda, en la que estuvo representada la mayoría de los pueblos de las Encartaciones y á la que concurren el Sr Chávarri diputado á Córtes y los Sres. Olavarrieta y San Martín, diputados provinciales por aquel distrito.

En dicha reunión se discutió ampliamente y se reflejaron las distintas tendencias que en el campo de la política Vascongada se dibujan, y de la discusión resultó realizado el gran espíritu de concordia que á todos animaba, aprobándose por unanimidad, la constitución de una liga, que con el nombre que encabeza estas líneas vele por los intereses de las Provincias Vascongadas y propague hasta conseguir su difusión, aquellas bases que han de ser la bandera que congregue á los Vascongados, sin que cada uno renuncie á sus ideas políticas de otro orden. Estas bases se condensan en las siguientes:

- 1.^a Levantar la bandera de los fueros.
- 2.^a Reconocimiento por parte de los adheridos á este movimiento de las cargas públicas de carácter nacional.
- 3.^a Procurar la vuelta al régimen de las Juntas generales constituidas sobre la base de una representación justa; procurar mientras tanto alcanzar por concesiones parciales en favor de la diputaciones Vascongadas la reintegración de nuestros derechos hasta conseguir la descentralización necesaria para que puedan las juntas generales sustituirse en las atribuciones de aquellas.

En el curso de la discusión se encareció la necesidad de estar muy al corriente del movimiento en favor de la descentralización que en la época actual se observa en distintas regiones de España para aprovechar en nuestro favor estas corrientes, demostrando a los españoles que lejos de sernos indiferente la suerte del resto de España, deseamos para todos el bienestar que á nosotros nos ha proporcionado la autonomía.

Como resultado de la reunión quedó nombrada una comisión encargada de dirigir la propaganda y organizar la unión en todas las Provincias Vascongadas. Esta comisión la forman:

Presidente honorario, don Bengnigo de Chávarri, diputado á Córtes por el distrito de Valmaseda.

Vocales: Don Gregorio de Balparda, don Félix de la Torre, don Jesús Urrutia, don Felipe Llano, don Antonio Alzaga, don Plácido Careaga, don Agustín Iza, don Felipe Querejeta, don Domingo Bernaola, don José López, don Nicolás Nicasio, don Leandro Villanueva, don Fernando Lanzagorta, don Lorenzo Zaballa y don Máximo Benigno de Olavarrieta.



ARRANIZALEAREN ETORTZEA

Crónica donostiarra

¡Es mucho cuento! *Beti chur, chur, chur, eta chur chur, chur*. No sé que absorciones del líquido elemento fraguarán por las regiones etéreas.

La primavera se deslizó entre aguas; el verano ha sido mojado, y el otoño dos cuartos de lo acuático; vamos navegando en el mismo mar.

No hay, pues, cuidado de que dejen de funcionar las turbinas en los respectivos saltos para disipar las sombras de la noche.

Y si el agua subsiste y persiste, en cambio ha cesado el verano. La playa desierta, los conciertos del casino y del bulevar pertenecen a la historia, los teatros cerrados, y los mástiles que se erguían flameando sus vistosos gallardetes en el trayecto que recorría la Regia comitiva, tendidos por el suelo antes de que se encargara de hacerlo algún fiero vendaval. Y ya no queda más música por aquí que el *chur, chur, chur* y *chur, chur, chur*, acompañado del canto lastimero de blancas aves que por las noches y en grandes bandadas revolotean por las alturas de esta Bella Easo como si anduvieran desorientadas.

Gracias a que rompe esta fontanal monotonía la aparición de algún *gurdí* que otro conduciendo sendas barrietas, que a juzgar por la espuma que se desprende de sus bocas taponadas con mazorcas de maíz, despidiendo exquisito y embriagador aroma deben contener dorado zumo, aunque no le sea tampoco del todo extraña la amistad con la fontanera, y con esto tenemos una compensación, pudiendo esta ser doble si a falta de los estivales conciertos permitieran que se dejaran oír las expresivas notas que los *gurdís* lanzan con sus armoniosos chirridos.

Y adelante con los faroles, digo con las manzanas, aunque eso de los faroles tiene también relación con los vehiculos de la pareja uncida.

La cosecha de manzana se presentaba exuberante a juzgar por su aspecto.

Como a pesar de las apariencias se malogra muchas veces por imprevistos cambios de temperatura, la confianza del satisfactorio resultado en el actual año, era más firme y completa, porque la flor se presentaba tardía a causa de la inelemencia del tiempo a fines del invierno y comienzos de la primavera, siendo menor por lo tanto el peligro que pudiera tener esponiéndose a perderse, pero la primera quincena de Mayo ofreció un tiempo tan desapacible, que la manzana se perdió en gran parte, pero como la cosecha se presentaba tan abundante se ha conservado proporcionalmente para lucro de los interesados y delicia de los *sicarristas*. Y basta de *manzanáticas*.

En otro orden de cosas, la cuestión de proyectos y su ejecución están a la orden del día.

El ferro-carril de circunvalación del monte Ulia ha dejado de inaugurarse, porque, según parece, les han resultado largas las pestañas a los ojos de los carruajes y no se acomodaban bien en los railes. Siguen adelante los trabajos del trenvia desde ésta a Hernani, y están en perspectiva las obras del ferro-carril, continuación del de Elgoibar a Hendaya.

El proyecto que parece sepultado en los abismos, es el monumental de los siete millones de pesetas para la transformación del paseo de la Zurriola y del de Atocha.

En breve se realizará probablemente la obra de la Avenida con el asfaltado central alto para los viandantes, que divida en dos partes laterales el camino para la circulación de carruajes y caballerías.

En lo demás, la nueva edificación no toma mucho vuelo por ahora y pudiera estribar eso en cierta tirantez entre el capital y el trabajo, por lo que se esconden aquel y quedan brazos en la inacción.

Y a todo esto, el tiempo sigue *chur, chur, chur*, que hace exclamar: *¡au equaldi pebrala! ¡au equaldi liquishqueriya!*

OMAR UELIN.

San Sebastián y Octubre.

Una "suite" vascongada

El notable compositor vascongado D. José María Echeverría, residente en San Sebastián, cuyo retrato apareció hace ya tiempo en esta revista, ha sido objeto de calurosas felicitaciones por la *suite vascongada* que ha escrito últimamente.

Según nos informa un entendido en música, en dicha obra los motivos populares están muy bien trazados y magistralmente armonizados e instrumentados; lo que hace aumentar el interés artístico.

Dice así mismo, que de los cuatro tiempos de que consta, de suyo interesantes, merece citarse el *Charmangarria*.

Acaba de ser nombrado caballero de la Real Orden de Isabel la Católica, como recompensa por sus notables trabajos en pró del desarrollo del arte musical.

El célebre estadista francés Mr. Paul Duroulede, le obsequió con un banquete en su residencia de Villa Alta (San Sebastián), al que asistieron varias personalidades.

Al final del banquete se improvisó un concierto, siendo muy aplaudidos la Sra. Aranzabe y los Sres. Echeverría y Larrocha.

Unimos nuestras felicitaciones a las muchas que con justicia se le han prodigado al maestro guipuzcoano.

El observatorio del Mendizorrotz

Definitivamente se ha señalado el pico del Mendizorrotz, entre Igueldo y Orio para establecimiento del Observatorio meteorológico del vicario de Zarauz.

Dada la violencia del viento en tales alturas, el observatorio propiamente dicho será construido todo de piedra de sillería, dándole la forma del famoso Pic du Midi de Lourdes, fundado por el célebre general de ingenieros, conde de Nansonty.

Estará emplazado el observatorio donde el célebre fuerte carlista del Mendizorrotz, y en cuanto a la morada del señor vicario se levantará en la plazoleta fosó que forma la misma Peña, mirando a Ursurbil, y donde los carlistas tenían un cuartel, sitio muy abrigado contra los vendavales, y que por medio de una escalera interior, podrá comunicarse con el observatorio.

El Mendizorrotz tiene 300 metros de altura, y desde allí se divisan vistas sorberbias que alcanzan hasta Biarritz, Bayona, Capbreton, los montes de Navarra y Vizcaya, y multitud de pueblos hasta el cabo Machichaco.

Desde Igueldo hasta cerca de las primeras estribaciones del Mendizorrotz existe un buen camino de coches.



En un caserío de Guipúzcoa, se moría el anciano Iribarrena, sin que nadie consiguiera hacerle pronunciar el nombre de Dios. El vicario agotó todos los resortes de su dialéctica, pero nada, el buen aldeano seguía empeñado erre que erre, en no decir oxte ni moxte.

Los momentos eran preciosos y el enfermo entregaría su alma sin recibir los santos auxilios de la religión.

A Mari-Pepa, su vieja compañera, le afligía semejante mutismo y desecha en lágrimas llamaba en su auxilio á todos los vecinos.

Llegó el tabernero, y recordando que el moribundo amigo era uno de sus tertulianos más encarnizados al juego de naipes, prometió sacarle de la obsesión con las más breves palabras, y sin preámbulo alguno le dijo al agonizante:

—Truk, Iribarrena.

—Euki—contestóle—lau badet, eta... euki arrayo ori.

A partir de ese momento no cesó de hablar, recibió la extremaunción y con ella volóse al cielo.

PRASHKU.



Laurak Bat.—Repetidas veces nos preguntan miembros de esta sociedad: "¿qué hay de la proyectada reforma del reglamento."

Trasladamos la pregunta á la Comisión Directiva, recomendándole activo el mencionado proyecto, para dar á la sociedad el carácter que sea menester, á fin de que evolucione hasta en su espíritu.

Los conciertos económicos que tiene nuestro país con el gobierno central terminan en 1906, y su renovación es asunto de vida ó muerte para nosotros.

Con este motivo se ha iniciado un movimiento de unión en nuestro país, y es preciso que también los vascos de América lo secundemos, enviándonos desde aquí una voz de adhesión.

Hay que tener en cuenta que la sociedad Laurak-Bat, se fundó precisamente cuando el país vasco se levantó en protesta al arrebatarnos los Fueros, y ahora es el caso de renovar sus propósitos uniéndonos todos, prescindiendo de pueriles preocupaciones.

Frigorífico argentino.—Disuelta la compañía anteriormente constituida para la fundación del Frigorífico Argentino, se ha formado una nueva, en su mayor parte de los miembros que á ella pertenecieron, la cual piensa llevar á cabo los trabajos para dicha fundación.

Para el próximo número.—Por exceso de original dejamos para el próximo número un interesante trabajo acerca del idioma vasco-guadío.

Reconocidos.—En carta que nuestro particular amigo, el Sr. Larrea, ha recibido de las hermanas del difunto Dr. Uriarte, con motivo de remitirle el correspondiente poder para el arreglo de los bienes dejados por el extinto, dedicamos un párrafo en que demuestran su agradecimiento, por las líneas que le consagramos en el número del 10 de Setiembre á raíz de su fallecimiento y expresando los deseos de que lo hagamos extensivo, á todas aquellas personas que le rindieron el último y amistoso tributo.

Quedamos reconocidos por las frases que á nosotros nos dedican.

Bal es euskaros.—Para las próximas fiestas que la Comisión del Hospital Español, piensa celebrar en la Plaza Euskara, trata de organizar una cuadrilla de espatañolistas.

Suscripción entre bermeanos.—La Comisión formada para recolectar fondos con el fin de costear la placa que ha de honrar la memoria del hijo de Bermeo, últimamente fallecido Dr. Crescencio Echevarría (q. e. p. d.), nos facilita la nómina de los compaebanos que inmediatamente de recibida la circular se han adherido, acompañando el importe de la cuota de cinco pesos, establecida con el expresado propósito.

Sr. Saturnino Jaureguizar.

" A. Juareguizar.
" D. Anasagasti.
" Orencio Mugica.
" Celestino Rentería.
" Crispin Ispizua.
" Rafael Inchausti.
" Deogracias Lezica.
" Cecilio Lezica.
" Miguel Goitia.
" Domingo Uribarri.
" Domingo Armendariz.
" Eusebio Vidacocha.
" Agustín Velez.
" Claudio Uriarte.
" Calixto Aberasturi.
" Hilario Baqueriza.
" Joaquin Arana.
" Juan Jaureguizar.
Sra. C. Goitia de Fernandez.
" Victoria Arrasate.
" Gregoria G. de Echevarría.

Sr. Juan de Dios Echevarría.

" Cleto Zulueta.
" Domingo Arrasate.
" Emeterio Iraramendi.
" Mariano Uriarte.
" Policarpo Requena.
" Gregorio Allica.
" Mateo Amunátegui.
" Secundino Rica.
" José D. Iturriaga.
" Ignacio Iturriaga.
" Felix Tellechea.
" Felix Gabancho.
" Luis Izaguirre.
" Basilio Achica Allende.
" Antonio Vidacocha.
" José Antonio Vidacocha.
" Pedro Goicoechea.
" Melchor Vidacocha.
" Ambrosio Echevarría.
" Vicente Anasagasti.

Hace presente la comisión, á los bermeanos que por cualquier circunstancia no hayan recibido la circular, que hasta el 15 del próximo mes de Diciembre, se ha fijado la fecha para cerrar la suscripción.

Una vez terminada la placa, en la que aparecerán grabados los nombres de los contribuyentes, la reproduciremos en esta publicación y se enviará un número á cada uno de los adherentes.

Libro emocionante.—Hemos recibido un ejemplar de una obrita en la que su autor, detalla minuciosamente el horrible crimen perpetrado en el Tandil en la estancia "Los Manantiales" en Iraola y que tanta repercusión tuvo á raíz de su cometimiento.

Como se recordará, el dueño de la estancia, era el Sr. Pedro Arguas, vasco francés, que fué confundido con uno de sus peones por el notable parecido que existía entre los dos y que le salvó de ser asesinado, viniendo á ser la víctima el citado peon.

Dicha obrita, que esta llamada á despertar de nuevo, no solo el interés por su relato sino el probable descubrimiento de los criminales, se halla en venta en todas las librerías.

Aquellos de nuestros abonados, que deseen conocerla, pueden remitirnos el importe (\$ 1.50 m/n el ejemplar) y se la compraremos mandándosela á vuelta de correo.

Es un librito interesante.

Cascabeles.—Hemos recibido la visita de un nuevo colega titulado "Cascabeles" editado por el Sr. Juan Canter y dibujado por Navarrete.

Agradecemos la visita y le deseamos al colega mucha prosperidad.

Centro de Almaceneros.—Las oficinas de esta asociación gremial han sido trasladadas á la calle Defensa 140.

Encuadernación de "La Vasconia."—Se está preparando un nuevo lote de tomos para encuadernarlos á la vez, lo que advertimos á los suscritores que por negligencia no hayan enviado sus entregas como de costumbre, se apresuren á hacerlo á la brevedad.

Almanaque útil.—El Servicio Mensajero de la Capital ha publicado un Almanaque lleno de curiosidades.

Es un compendio de hechos y datos, fechas é informaciones que interesa á todos.

Entre otras cosas, nos han llamado la atención los mapas del cielo de Buenos Aires, expresamente construidos para dicho Almanaque por los Sres. Lange y Wang.

Tiene también numerosas instrucciones de utilidad práctica para los chacareros, quinteros, jardineros, ganaderos, etc. cuyo libro podrán adquirir en cualquier librería por 30 centavos.

Corsetería "La Bermeana."—La Sra. Carmen P. de Mugica, ha establecido en la calle Venezuela 1230 una corsetería que lleva el título de estas líneas.

Recomendamos á nuestras paisanas este taller vascongado.

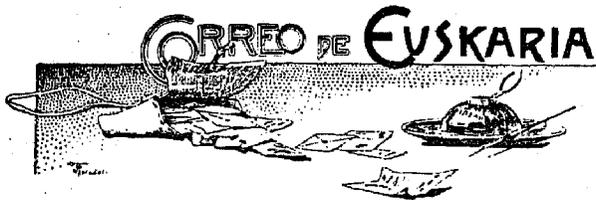
La cosecha en la provincia de Buenos Aires.—Según los datos recogidos de La Plata por el gobierno provincial, la superficie sembrada en la provincia de Buenos Aires es la siguiente: región norte, trigo 162.117 hectáreas, lino 138.369; región central; trigo 303.655 hectáreas, lino 21.350; región sur, trigo 481.300 hectáreas, lino 3280; región patagónica, trigo 425 hectáreas. Total: trigo 947.997 hectáreas; lino 162.999.

La seca en la campaña uruguaya.—Comunicaciones de la campaña de la vecina República Oriental, informan que la sequía se hace sentir amenazando la pérdida de la principal industria de dicho país.

El "Guernica."—Este vapor de matrícula bilbaina y perteneciente á la Compañía naviera de Orbe y Gobeo fondeó sin novedad días pasados, en el puerto de Montevideo.

Tras pasajeros y carga.

Paraná.—Ha fallecido en esta población entrerriana el antiguo vecino D. Martín Uranga.



ALAVA

LOS PRÓXIMOS PRESUPUESTOS.—“El Municipio” vitoriano oú-pase en confeccionar los próximos presupuestos.

Contra lo que se suponía, parece que no habrá déficit en dichos presupuestos y ofrecerán una nivelación como en años anteriores.

LAS AGUAS DEL GORBEA.—“La Libertad” de Vitoria insiste en que es perjudicial para muchos pueblos alaveses la traída de aguas á Bilbao.

Es un asunto muy serio que tiene preocupados á los bilbainos encargados de la traslación de dichas aguas.

LA VIRUELA.—Ha comenzado á decrecer en Vitoria la epidemia variolosa, por cuya causa ha empezado el curso académico en los seminarios.

MINAS.—Dicen de Vitoria que á don Antonio Arrieta de Baracaldo se ha concedido la explotación de doce pertenencias mineras para extraer plomo, en término de Fulla. También se ha despachado otra solicitud análoga á favor de don Gregorio Lafuente, para la extracción de plomo.

Se han aprobado los registros correspondientes á las minas “Juanito Jacinto”, del término Tejuar y el expediente de registro de la mina de plomo “Eduardito”, á favor de Mendieta.

LA VENDIMIA.—Comunican de Labastida que la operación de la vendimia se efectúa muy paulatinamente por la escasez de ganado y braceros para el transporte. Dicen que hace muchos años no se había conocido una cosecha tan colosal, hasta el extremo de haber experimentado notable baja el precio de la uva.

COMISIÓN DE LA DIPUTACIÓN.—Encuétrase en Madrid una Comisión de la Diputación de Alava, compuesta del presidente y de un diputado, con el propósito de resolver el asunto de abastecimiento de aguas para Bilbao.

EL FRÍO.—Dicen los colegas vitorianos que se deja sentir por allá un frío morrocotudo.

GUIPUZCOA

HERNANI.—Van muy adelantados los trabajos que se están realizando para la construcción del tranvía entre San Sebastián y Hernani.

Se asegura que para mediados de Julio ya estarán terminados los trabajos.

—Varios jóvenes artistas de esta villa han tenido el buen gusto de alquilar la planta baja de una de las casas de la calle Urumea, para convertirla en teatro, con objeto de dar algunas funciones durante el invierno.

LUIS ECHEVERRÍA.—Este joven ingeniero donostiarra, hermano de nuestro amigo Braulio Echeverría, ha sido nombrado ingeniero de la provincia de Guipúzcoa, con cuyo motivo ha sido muy felicitado por sus numerosos amigos y compuebianos. El Sr. Echeverría era hasta ahora ingeniero de la línea de Madrid-Alicante, donde ha prestado grandes servicios con su inteligencia y actividad. La elección del joven ingeniero, que parece ser una verdadera esperanza científica fué unánime, votándole 17 diputados presentes.

EL REY ENGORDA.—Siguiendo la costumbre de todos los años, al salir de San Sebastián se pesó la familia real, como lo había hecho al entrar en la residencia veraniega.

El Rey pesa cinco kilos más que cuando comenzó el verano. En cambio los súbditos siguen más flacos.

ZALDIVIA.—La villa de Zaldivia, celebró con la solemnidad acostumbrada, las fiestas de su patrona Santa Fé, los día 6 y siguientes del pasado.

TOLOSA.—Prometían ser reñidísimas las elecciones municipales de esta industriosa villa.

El partido liberal y el carlista trabajaban indistintamente por el triunfo de sus respectivos candidatos.

DE ARQUEOLOGÍA.—De orden de la Alcaldía, han sido depositadas en el local del Museo Municipal, las bombas y balas rasas, encontradas en las obras de la Zurriola y procedentes del bombardeo de San Sebastián por los ingleses, en 1813, desde la batería de Ulía y arenales de los Chofres (hoy barrio de Gros.)

LA PASA DE AVES.—Codornices, patos, tordos, gallos de monte, avutardas... No se ha conocido en San Sebastián una pasa de aves tan grande como la de este año.

A palo limpio se cazó mucho en las calles, y desde el amanecer el tiroteo fué ensordecedor en los alrededores de la ciudad.

ROSTAND Y PIERRE LOTI.—Rostand ha dicho, que con su magnífico y rápido automóvil, proyecta hacer este invierno y primavera grandes excursiones por todo el país vasco-navarro franco español.

Se han recibido noticias en San Sebastián del ilustre académico y novelista Julien Viaud (n) Pierre Loti.

El excomandante del cañonero *Javelot*, dice, que se encuentra ahora en perfecta salud en Magaraki, (Japón), á bordo del acorazado *Redoutable* buque insignia de la escuadra francesa en China.

Pierre Loti, espera poder estar de regreso en Rochetort y Hendaya para la primavera próxima.

Pasará una temporada en San Sebastián, de cuya ciudad gusta muchísimo.

EL VICARIO DE ZARAUZ.—Una Comisión de mareantes de Ondárroa ha visitado al vicario de Zarauz y entregádole 7.500 pesetas con destino al observatorio astronómico.

FUTURO ALCALDE DE SAN SEBASTIÁN.—Atribúyese al gobernador civil de esta provincia un decidido propósito de nombrar alcalde de la capital de Guipúzcoa al señor Samaniego.

Entre los conservadores hay una marejada tremenda. Relaciónase con la actitud del conde de Torre Múzquiz, resuelto á no aceptar la alcaldía, para cuyo cargo se han hecho nuevas instancias, por la celosa gestión de su reciente ejercicio.

AZPEITIA.—La Diputación ha adquirido los dos toros que obtuvieron los primeros premios en el concurso de ganado celebrado en las recientes fiestas euskaras de Azpeitia.

Estos dos cornúpetos serán destinados para el casteo, en la granja agrícola de Fraisoro.

El que ganó el primer premio ha costado 750 pesetas y el segundo 875.

NUEVAS OBRAS. Terminado el verano se ha comenzado á dar gran impulso á las obras de pavimentación del muelle de la Zurriola, que por lo visto son importantísimas, pues ascenderá su costo á algunos millones de pesetas.

LA BELLA OTERO EN FUENTERRABIA.—Procedente de Biarritz, estuvo en aquella ciudad la famosa *cocotte* española, causando su visita entre aquellos honestos habitantes la consiguiente sorpresa.

SPORT NÁUTICO.—Segun se dice, se explanan ya proyectos que de llevarse á la práctica, darían gran importancia sobre la mucha que ya tiene al Real Club Náutico y harían del puerto de San Sebastián un importantísimo centro del sport náutico, durante la temporada de verano.

La afición á este sport se ha generalizado extraordinariamente entre la juventud donostiarra.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en San Sebastian:

Señores Pedro Saiz y Múgica, Carlos Motte y N., Ramón Zuloeta y Alberdi, José María Arruti y Liceaga, Nicolás Zatarain y Sarasola y José Antonio Iturriechi y Ezquetegui; señoras Juana Margarita Villabrins y Corta, Simona Egorbeta y Cantegui, María Otaño y Antía, Petra Azcárate y Sanz, Antonia Izaguirre y Altuna.

NAVARRA

WEYLER EN PAMPLONA.—Serenatas, banquetes, un recibimiento cual lo mereciera Farnesio, se ha prodigado á Weyler en Pamplona.

Las autoridades civiles y militares y el pueblo todo, han concurrido á saludar al tigre de la manigua, cuyas tigradas de nada sirvieron para conservar la Perla famosa.

PEDROLA.—En la villa de Pedrola, resultan de muy buena calidad los mostos de la actual vendimia.

En breve se dará principio á la recolección de la oliva.

EL DR. MOLINER EN PAMPLONA.—Este famoso médico estuvo en Pamplona gestionando su proyecto de fundar en toda España sanatorios para tísicos pobres.

ESTELLA.—Con mayor solemnidad, si cabe, que en el año pasado, se han inaugurado las clases gratuitas que el "Centro Católico" de Obreros de esta ciudad establece durante la época universal.

LA DUCESA DE VILLAHERMOSA.—A su paso por Pamplona, de regreso de Javier, hizo diferentes donativos, entre ellos mil pesetas á la Casa Misericordia é igual suma para las conferencias de San Vicente de Paul.

OBRA SOBRE EL EBRO.—Para la inauguración de las obras de desviación del río Ebro en Tudela, ha sido invitado por la comisión gestora el señor ministro de Obras públicas.

Se piensa también, en invitar á todos los representantes en Cortes por Navarra y al señor Obispo de Tarazona.

Se espera que el Ayuntamiento de Tudela organizará algunos festejos.

EL DR. SIMONENA.—Se encuentra en Strasburgo nuestro paisano el doctor Simonena, que ha ido comisionado por el gobierno, á estudiar la organización que tiene en aquel país la enseñanza de la medicina.

NUOVO FERROCARRIL.—Continúan progresando rápidamente las obras del ferrocarril minero que la Sociedad "Minas de Irun-Lesaca y ferro-carril de Bidasoa" está construyendo.

Los talleres Olá trabajan sin cesar en la construcción de vagones, y los de Costorbé en la preparación de puentes y material de hierro necesario para las citadas obras.

COMPañIA DRAMÁTICA.—Estaba por debutar en el Teatro Principal de Pamplona, la compañía cómico-dramática que dirige D. Mariano Díaz de Mendoza, hermano del primer actor Fernando Díaz de Mendoza.

ELIZONDO.—El día seis del pasado, previa solemne profesión de fé por los R.R. P.P. Capuchinos catedráticos, se inauguró el concurso académico en el Colegio Seráfico de Lecároz, en donde se cursan hasta ochenta asignaturas.

URROZ.—Hermosa vista presentaba la gran plaza del ferial de esta villa de Urroz, al celebrarse el mercado mensual acostumbrado, el cual no ha desmerecido en nada de los que tuvieron lugar en la última temporada; pues ha sido mucha la concurrencia de gentes y ganados.

ECHALAR.—Después de terribles temporales, ha mejorado el tiempo, siendo debido á esto, el que haya principiado la pasa de palomas y cholomas por el pintoresco punto de estas palomeras. Durante cuatro días han cazado los treperos y sus buenos compañeros ochenta y seis docenas de aquellas aves, siendo el total de las aprisionadas, hasta noventa y cinco docenas.

Se han mandado hasta la fecha á diferentes chozas establecidas en esta provincia, ciento veintitres pares de palomas torcaces, que han de servir de ciegas.

Se esperaba bastante gente, á presenciar las peripecias de esta especial caza.

FITERO.—En Fitero se está efectuando la vendimia, y contra lo que se esperaba, ha descendido el precio de la uva, pagándose á 11 pesetas la carga.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona: Señores Juan Aramendia Manuel Gonzalez, Bruno Gurbindo, Francisco Arcaya, Tomás Balda, Fermín Oyárzun, Domingo Heruete; señora Simona Goicoechea.

En Lecumberri: don Faustino Lopez.

En Estella: don Casimiro Miranda.

VIZCAYA

ENFERMO.—Se encuentra enfermo en sus posesiones de Pedernales, el diputado provincial don Sabino de Arana y Goiri. Le deseamos rápido restablecimiento, á tan meritorio euskalduna.

NUOVO CENTRO DE CULTURA.—En breve abrirá en Bilbao sus puertas la Academia de Derecho y Ciencias Sociales. Con tal motivo, se celebrará una fiesta inaugural.

NOMBRAMIENTOS.—El Sr. José Lequerica ha sido nombrado inspector general de primera clase del cuerpo de Ingenieros de caminos, canales y puertos.

Don Evaristo Churruca ha sido designado para ocupar la vacante del señor Lequerica, y don Cesáreo Llorens para sustituir al señor Churruca.

DURANGO.—Parece ser que la compañía del ferro-carril á Durango trata de adquirir algunos terrenos en aquella villa para la construcción de talleres destinados á reparaciones del material móvil.

Este proyecto ha causado mucha satisfacción en aquella localidad, pues en los nuevos talleres tendrán ocupación muchos obreros.

SUPRESIÓN DE IMPUESTOS.—Varios diputados provinciales, tratan de suprimir algunos impuestos que gravan directamente los artículos de primera necesidad.

CASAS PARA OBREROS.—La Corporación Municipal bilbaina, trata de construir casas para obreros, sanas, económicas y bien ventiladas.

BODA RUMBOSA.—El 17 del pasado, se verificó en la iglesia de Begoña el enlace matrimonial de la señorita María de Alzola, hija del ex-director general de Obras públicas, don Pablo, con el Sr. Alfonso Merry del Val.

"EL NERVIÓN".—Este colega bilbaino opina que no es benéfico para el país vasco el Certámen Hispano-Americano que ha de celebrarse en Londres.

FERROCARRIL DE AMOREBIETA A GUERNICA Y PEDERNALES.—Según la última Memoria, en el año 1900 á 1901, hubo aumento de productos, con relación al anterior, de 23.605,54 pesetas.

Las obras más importantes ejecutadas han sido, la construcción de una marquesina en la estación de Pedernales y un puente de 4 metros de luz en el paso nivel del punto llamado Calzadope, en el pueblo de Mújica.

MUY BIEN.—Un colega bilbaino se ocupa del concierto económico y excita á la Diputación á que copie el mayor número de datos ciertos, para poder presentar la verdadera riqueza y no dejarse sorprender por los que presente el gobierno, que serán erróneos muchos de ellos. Excita á todos los buenos vascongados á que coadyuven, en la medida de sus fuerzas, al fin que la Diputación se propone.

MARQUINA.—Se ha establecido un servicio diurno de coches entre esta Villa y Elgoibar.

FIESTAS EN DURANGO.—La festividad de San Fausto, Patrón de Durango, celebróse con mucha animación.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bilbao: Señores Domingo Echevarría, Antonio Garaigorta; señoras Francisca Unanue, Josefa Gojenola.

REGION VASCO-FRANCESA

MAULEÓN.—Se ha celebrado en este punto la solemne fiesta de la bandera correspondiente á la 890ª sección de Veteranos de mar y tierra.

El general Darrecagaix presidió la fiesta.

Se hallaron también presentes en este acto, el senador Berdoiy y el diputado Pradet-Balade.

Las secciones de Bayona, Salies y Pau, enviaron sus respectivas delegaciones.

Amenizó el acto, la banda de música Souletine.

BIARRITZ.—El ilustrado escritor M. Bley ha dado en el local de la Biblioteca de estudios sociales, (square Alexandre III) una brillante conferencia sobre "La ley sobre las asociaciones en los Bajos Pirineos."

El numeroso auditorio, que asistió, premió el trabajo del disertante con su aprobación, traducida en grandes aplausos.

HALLAZGO BIBLIÓFILO.—Según nuestro colega "Eskual-Herría" el Sr. Julian Vinson se halla en posesión del único ejemplar de la obra de *Christophe Harismendy*, (Mont de Chénes) obra vascongada impresa en el año 1660, la que ha reimpresso con el objeto de que se propague en mérito á la importancia que reviste.

Sentimos no poseer un ejemplar para hacer un estudio de ella, máxime hoy, que se ha iniciado el movimiento intelectual en favor de la depuración y conservación del idioma euskaro.

LASSE.—El aventajado joven Jean Galiay ha sido admitido en el Liceo de Bayona en calidad de profesor como digno coronamiento á sus estudios recientemente terminados con brillo poco común.

Felicitemos al novel catedrático.

MARINA.—El capitán de navío (Pierre Georges Fernand) ha sido últimamente nombrado comandante del acorazado de la escuadra "Amiral-Baudin."

Con este motivo, ha sido felicitado en su ascenso, por todas sus relaciones.

NUEVA ESCUELA.—En el cantón "Camou-Suhast" ha quedado abierta el 10 del actual, la admisión de propuestas, para la construcción del edificio destinado á Escuela Mixta.

Según el pliego de condiciones al que han de sujetarse los interesados, parece que va á ser notable el citado edificio.

Algo más productivo y decoroso es distraer los fondos comunales en esta clase de obras, que otras muchas que no nombramos y que están en la conciencia de todos.

Felicitemos á los habitantes de Camou-Suhast por sus progresistas iniciativas.

ITXASSOU.—Los empleados de la aduana pertenecientes á la brigada de Laxia aprehendieron últimamente á varios individuos que trataban de introducir clandestinamente varias mercaderías de contrabando conduciéndolos á la cárcel y secuestrándoles todo los géneros.

Con este motivo, dichos empleados han sido felicitados por sus gefes.

ACTO DE PROBIIDAD.—El Comisionado receptor Bernard Lacouts, natural del cantón de Bidarray en momentos que se hallaba recorriendo su jurisdicción, encontró una cartera conteniendo una importante suma y averiguado que hubo á quien le pertenecía, se la restituyó.

¡Cuán escasos van siendo estos ejemplos de honorabilidad!

CAMINO DE HIERRO EN LA FRONTERA.—M. Machimbarrena presidente de la Comisión para la ejecución del camino de hierro, que ha de unir á San Sebastián con Behobia y de acuerdo con los demás miembros de la citada comisión, ha dado su voto favorable para que den comienzo en el más corto plazo posible, los trabajos incitando á que se despliegue la mayor actividad posible en la terminación de los mismos por ser de indiscutible interés su pronta realización.

LO QUE PUEDE LA HERMOSURA.—La crónica galante de Biarritz dá cuenta de una comida que un *dios pagano* de la colonia moscovista ha dado "en honor," de la bella Otero, con su correspondiente séquito... de cortesanas.

Las personas que se enteraron de que la Otero había pasado la frontera y abandonando su residencia de Biarritz se encontraba en España, tenían verdadera curiosidad por saber si era San Sebastián la ciudad en que se había detenido.

Según decían no era por nada, pero querían saber cuál es su cara, cual su proverbial elegancia y en una palabra si estaba justificado que una noche al entrar la Otero en uno de los Casinos de Biarritz se desplegara la concurrencia en dos hileras y por entre ellas atravesase con aires de soberana la hermosa mujer que de su vida ha hecho una leyenda.

Pues bien, según parece, la Otero no pisó otro punto que Fuenterrabía y desde la histórica ciudad regresó á Francia, pero dícese que proyecta ir á Madrid, donde pasará una temporada.

MOVIMIENTO DE FORASTEROS.—Dicen los datos estadísticos publicados recientemente, que durante el último mes de Septiembre, hubo en Biarritz 6062 forasteros, ó sean 378 más que en igual mes del año anterior.

Una nota triste hay en las últimas noticias *biarrottes*. El conocido doctor Eluvy, ha dado muestras de perturbación mental, y ha sido llevado á una casa de salud. Es de esperar que el desgraciado accidente sea temporal y que el simpático y entendido doctor recobre muy pronto el uso de sus facultades intelectuales.

8

9



